

ملا نصر الدین

№30. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۳۰

Похороны породского паловы Наставника вл. п. Касимовце.

کاسم شھزده غالا دا ناصطا دینک جنازه سی



دين و معيشت: حرام زاده لر 'سز مسلمان ادلا ادلا فرستيان جنازه سی انگ ياننده
نه ايشکز وار!... ..!... ..!... ..!... ..!... ..!... ..!... ..!... ..!



როსტი

... سن بو جته م ايد گنه باسيليم ' بالائن بو ضعيفلگون ايله نجه تاب گتوره بيله جک سن !
 Я при моем телословении сдался, ты же какъ устоиши, о хуленькій мой сынъ!..



როსტი

بیزده عشق آبادون جوان تورکلری ییک ... (پیزنه محمود دیولداشلاری)

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفه ده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفه ده ۷ قېك.

آدریس ده گشمك حقى ۳ دانه یدى قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى.

قافازده و روسبهده: ۱۲ آيلنى - ۵ منات

« « « ۶ آيلنى - ۳ منات

« « « ۳ آيلنى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى ملكتدرده: ۱۲ آيلنى - ۶ منات

« « « ۶ آيلنى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهر لرده ۱۲ قېك.

۲۶ ايل ۱۹۰۹.

هفته ده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۲۱ رجب ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمجى و اوچومجى ايلنىك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در. جلدلرك اوستنده ملاذك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى اداره ده: اولمچى ايلنى ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلنى ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلنى ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلنى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.



1908

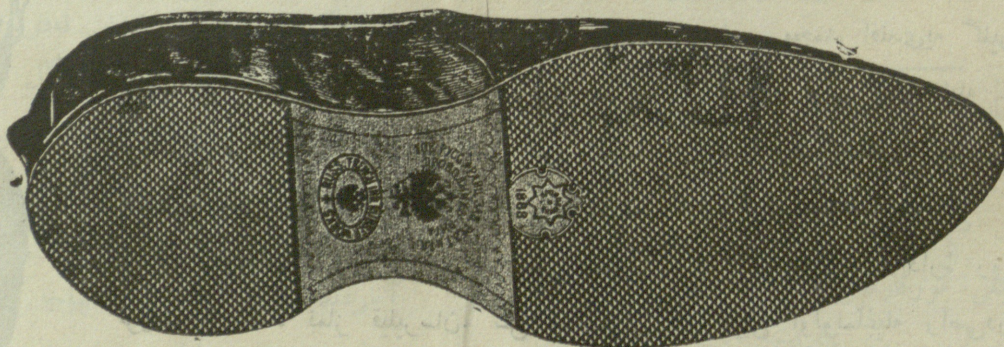


1888



باتينتلى پراو ادنيق قالوش لارى

چوخ محكم لك ده، ياخشى لقهده و فاسونى نك ظريف لگنده دنباده برنجى درلر.



هر بر جفتينك مثل سز محكم لى البته تامين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во П Р О В О Д Н И К Ъ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



ظلم.

بو ظلم دوغردارده نه يره سيغيشار نه فلان ايشی توتاميسان. کوهه.

ايحالات بيله در: ايليور که «من هيچ بو يری ايسته ميرديم، آنجاق مفتی افندی منی بو يره زورنسان تعين ايلوب.»

ايکی آی بوندان مقدم نخو مجلسی نك عضوی حاجی فضل الله افندی دار فندان دار بقايه رحلت بويوردی، ديمه لی که مذکور مجلس ده بر عضولک يری آچیلدی، یعنی بر آدم بورايه تعين اولوناسی اولدی.

مرحوم حاجی افندی نك وفاتی نخو جما عتقی آرتیق درجه ده کدرلندیسه ده گنه نخو اهلی اوزلرینه بر قدر تسلی ویردیلر، بو ملاحظه ايله که، بلی، اداره روحانیه بو يره بر ايله لیاقتلی آدم تعين ایدر که نخولی لا. رڭ قلبی بر قدر ساکت اولار و غصه لری یاواش یاواش یاددان چیخار.

و الا جاه مفتی طرفندن غویرنا توره گوسته ریلدی که او ير ویریلسون قاضی عبد الرحیم افندی نك یزنه سی نور محمد افندی یه. نخویه بو خبر چاتان کیمی بر بویوک معرکه قویدی. بر طرفندن نخو جماعتی نور محمد افندی یه خبر ویردیلر که «بیز سنی ایسته میریک. اولدان اوتری که سن صلاحی خلیجه لرینک اوستنده نماز قیلیرسان، سن خچمزلی اوغلندان ساری کورن اوغورلق آتی آلوب

میلوب ۲مچی جمعه مسجدینه نماز قیلماغه گیدیرسن، نه بیلیم ملا محمدنک عورتینه نه قدر ظلم لر ايله میسن، بلی، فلان ايله میسن،

ایله سون؟ آخرده گوتوروب اداره روحانیه یه تلغراف گوندرولر، و اداره دن ده جواب گلوب که «نور محمد افندی دن سوایی اوزگه بر کسک عضو تعین اولونماغینه راضی دگل ایك او سببه که قرار داده گوره گرك مجلس عضولری بیر ییری ايله قوم اولسونلار»، دوغردان، منم یازیقیم هلمی دان آرتیق نور محمد افندی یه گلیر: بر طرفندن مفتی افندی اونی زور ايله عضو تعین ایدیر، بر طرفندن ده جماعت یاپشوب یاخاسندان که «گرک چیخاسان».

یعنی، نه اداره روحانیه اوزگه بر کسک تعین اولونماغینه راضی در، نه نور محمد افندی بوراده قالماعه راضی در، نه ده جماعت راضی در، خلاصه، هیچ کس راضی دگل، چوخ عجب، پس نور محمد افندی نك گناهی نه در؟



گنجه: - غوبرنيادان اداره عسكريه (Военное положение) كشي به ظلم اولدى.

كنارنده سير ايدمك.

«دهلى»

يوخ، قارداشيم، يوخ آغام، يوخ سروريم، تاج سرريم، يوخ، نور چشميم، ياخاگزي قورتارا ييلمزسكز، گرك ييزى باشه ساللا- سكر گورهك، حلال عورتلريمز هاراده او عقلى وكالى قازانوبلار كه اجنبى عورتلر بو كمال چشمه سيني ناپا ييلمبولر؟

نفرام.

گنجه: - غوبرنيادان اداره عسكريه (Военное положение) كشي به ظلم اولدى. گوتورولمگنه بناء «غينرال غوبرناتور» «جوجى بك» ده قوللوقدان آزاد اولدى؛ اهالى «جوجى» بگه يادگار ايجون بر هيكل قايرتماق فكنرنددر، هيكل پوللارينك قسم اعظمى «جوجى» بگه پيش از وقت يتيشوب البام قيسى انشاء الله يتيشهر.

اما من سكا برجه بو دامدان دوشمه سوزى عرض ايدمه ييلمهرم كه ايولرده گوزى پاشى قويديمز حلال عورتلرك جمعى سيني اگر سن بى كمال حساب ايله ديگون اجنبى عورتلرينك برا- برينه قويساق - او وعده، گرك بو اجنبى عورتلرندن توقع ايدمك كه اوللا:

بر الفبا كتابى آچوب قويسونلار بيزيم متشخص خانملارك قباغينه و بونلاره يازى پوزى اورگتسونلر كه ارلرى بر گون ايوده اولمبانده ايكي گيروانكه اتك و اوچ گيروانكه جورهكك حسايىنى يلسونلر.

حلال.

آخير وقتلرده بعضى مسلمانلار، - اوز حلال عورتلرينى ايوده قويوب، گيدوب اجنبى عورتلردن ريفقه توتماقلارى باشليوب آرماعه.

ثانياً: ييز اگر حقيقتده، ملتزمك ترقى سى نك طرفدارى يوق، گرك بو اجنبى عورتلردن توقع ايدمك كه حلال عورتلريمزه اوشاغه تربيه ويرمگى تعليم ايله سونلر، كه متشخص خانملاريمزك اوشاغى كوچه يه چخانده هيچ اولماسه روس پراچقه لرينك اوشاق- لارى كيمي تربيه لى و رغبتلى اولسونلار و بورونلارنى بورك- لرى ايله سيلمه سونلر.

جناب ميرزا عبدالله ترقى نك 160مى نومره سنده بو مسئله به ال ووروب مسلمانلارك بو حركتلرينك آدينى قويور «خبط گنورمك»، يعنى دهلى لك.

ثالثاً، ييز گرك اجنبى عورتلردن التماس ايدمك كه متشخص عورتلريمزه بر آز سلبقه اورگتسونلر كه خانملاريمزك قولتوقلا- رينك ترينك قوخوسى ارلرينى ايرگنديره سون، و اگر صحبتى مختصر ايله سهك، گرك اجنبى عورتلرندن توقع ايدمك كه هيچ اولماسه آلتى يدى ايل متشخص خانملاريمزه درس ديسونلر، عقل و كمال اورگتسونلر.

سوز يوخ، او جور كه جناب ميرزا يازير - بو بر دهلى لكدر، «عاقله، كامله و متشخصه عورتى ايوده گوزى ياشلى قويوب گيدوب عقل سز و كمال سز اجنبى عورتينى ريفقه توتماق» دهلى لك دنده دهلى لكدر.

اما ياخشى اولاردى كه مقاله صاحبى ييزى باشا سالىدى كه گورهك آيا عقل و كلك معناسى نهدر، و ييزيم حلال عورتلر نهيك بركتندن او درجه يه قالخوبلار كه اجنبى عورتلرى بونلارك- اينه سو توكمگه لايق دگلر.

سن بو ايشلرى سهل سانما - عزيزيم!

دولتمند بر مسلمان اوشاخلارينه درس ويرمك ايجون ايويته بر معلمه دعوت ايدير. بر گون كيشى ايوه گلوب عورتينه دييور كه: آي قيز، فاطما، بو گون غازيته ده يازوبلار كه ايران مجاهدرى محمد على نى تختدن ينديروبلر. فاطما خانم گوز- لرينى برقدر اووشدبراندان سورا دييور «مجاهد» نهدى؟ بلى، مجاهد فلانكس لردر، پس ايران نهدر، بلى، ايران ده بر مملكت در، پس محمدعلى كيمدر... دى گل بو الله بنده سيني باشه سال. اما كيشى او بيرى اوتاغه چخوب گورور كه معلمه النده غازيته اوخويور. بونلار باشليورلار صحبتى، فاطما خانم ده قاپى نك دالنده بر قدر قولاخ آساندان سورا باشليور گوز ياشى توكمگه. آخرده ايشلر اوز قاعده سنجه گيدير.....

برجه شرطمز بو اولسون كه بو مباحثه ده اوتالقه مردارلق صحبتى گنورميه سن، چونكه سن ايله برجه بونى ديسن كه اجنبى عورتلرى اگر بيزيم خانملارك اينه سو توكمه لر، - خانملاريمزك پاك اللرى مردارلار - اونده دخى من جواب ويرمگه عاجز اولارام.

بلى، سن بويورورسان كه ييزيم حلال عورتلريمز عقل و كمال صاحبى درلر و متشخص درلر - يعنى اجنبى عورتلرى عقل و كمال صاحبى و متشخص دگلر.

والسلام؟ يعنى صحبتى قورتاردگز، يا گنه سوزگز وار؟ چوخ عجب، ايله ده دخى بر سوز قالمادى، دخى قورتاردى گيتدى؟ ييزيم عوتلر دنيا نك جميع عورتلرندن عقللى و كمال لى در - والسلام، ايندى دخى بو صحبتى قورتارق كيچك اوزگه مطلبه، ياده كه اگر ميلگز چكير دوراق گيدهك بر قدر دريا

جناب ميرزا عبدالله دن توقع ايديريك كه ييزى باغيشلاسون، او عقل و كمال كه بيزيم حلال عورتلرده اولماغينى روايت ايدير - البته او اورگه بر عقل و كمال در، ياخشى اولاردى او عقل و كلك نهدن عبارت اولماغينى

بلکه دوگردان یز بوندان بی خبرایک.

«لاغلاغی»

یوسف بازاری

بنده غربتده اولاندا خم قدیر بایرامی نك بوفنده شیروان اهلی نك اصول جدیده مکتبندن اوتری ایلدیگی همت لرین ایشیدیر دیم، اما نگران قالمشدم. لله الحمد گلوب یغیلان پولارک سیاهی- سین اوخویوب چوخ شاد اولدیم، یاشاسون معارف پرور ارباب- لر. آ کشی، آند اولسون محی الدین افندینک الینی حاجی رحمت اللهم جنی دیشلمگنه، همین مکتبک دوزلمگنه او قدر چالشیرلار که کیشی لرک گنجه گونوزلری لاپ حرام اولوب، آدمک رحمی گلور، بو ساعت مکتب خصوصنده ایله دیگی همت لری یوسف بازاری کیمی اولوب، هر کسون هر نهیه گوجی چایرسه انصافاً هیچ مضایقه ایله میر، الله اوزی بد نظردن محافظت ایله سون، بیله که بولار ترپه نوپلر، نه اینکه باکولی نك، شکی لی نك، بلکه یاپونیا نك آدین دنیادن منسوخ ایله جک لر، اودر که فرحمن گنجه گوندوز بو بیایاتی منیم وردیم اولوب، من اولوم لوطیانه بر یاخشی قولاق آس سنک ایچونده برجه آغز اوخویوم بر تماشایله. بیایاتی:

عزیزیم آی دوغار ایندی ❀ خالون آی دوغار ایندی
میلیانیر یوز منات ویروب ❀ آی ظالم بالاسی ملا
قانداس آی دوغار ایندی ❀ آمان آمان آ قاننی فلک
قرخ آیاخ.

گنجهدن

خبردارلق.

ملا داداش! آ کیشی! والله سنده خراب اولوبسن. ایشیتیمش، که گنجهدنک قاضی یقینه سنده عریضه ویروبسن. آ کیشی گنه بو زمانه کیمی بر ایش بیلمه نك وار اییدی، اما ایندی اودا یوخدر. ایندی که بر بیله خیالک وار اییدی قاباقدان گنجهدنک گلوب، ایشدن بر خبر دوتوب، سوگرا مصلحت بیلسیدیک گیدوب، عریضه ویریدیک. هر چند بر سهو ایشدر که دوتوبسان، گنده من اوزیمه لازم بیلیرم یازوب، بعض مطلب لردن سنی خبردار ایلیوم: بالام! بوراسینی بیلمیش اولاسن که ایرانک چوخ چوخ گوزل خاصیت لرینی بو زمانه کیمی الدن بوراخمامش. قاقازدا بر شهر و یا بر جماعت وارساء اودا گنجهدن شهری و گنجهدن جماعتی در. ایراندا بریسی اولنده اونک اوغلی لی و یا قارداشین لی گوتوروب اونک یرینده قویارلار: اونک یوردینی خراب ایتمز لر. قاضی لبق مسئله سیده بزده ایران کیمپدر. یقین سنک عقلک اوزگه شهر لره

گیدوب، که بر قاضی لق یری آجیلاندا، اورا ایگرمی عریضه ویره لر؛ اورتادا پولار اوینوب، نیچه مین طعنه آراده رد بدل اولسون. هیه اوزگه شهر لر بیله در، اما بزیم شهر مزده قاضی لق ایشی ایله دگلدن. سن دگلسن اگر سنک باباگدا اولسا، گنجهدن قاضی لق گوره یلمزسن. هله اولکی قاضی یریندن ترپمه میش ایشی س- ازلامیشیق. (هر چند قاضی نك وارنی بر آز علم سیزدر، سونک ایشه بر او قدر ضرری یوخدر. اوز الیمزده دگلمی دولاندیریریق گیدیر، و برده هیچ کسک عریضه ویرمه که اختیاری یوخدر. هر گاه بریسی بر بیله خیاله دوشه گوزیمزی ایله بهر لده ریک که برده اولنه کیمی قاضی لق خیالنه دوشه یلمز.

ایندی مطلبی ییلدی کیمی؟ اودر که دوستلق یولنه من سینه مصلحت گوریرم، که هر گاه عریضه ویرمیش اولسان عریضه کی گیری گوتوروسن و باقراتوف کیمی آرتیق زحمت چکوب، آرتیق پول خرج ایتمیه سن. و برده یازوب زورنالیکده هامی یسه معلوم ایده سن، که هیچ کس عریضه ویرمه سون. نه قدر قابلیت و لیاقتی ده اولسا، قبول ایتمیه جگیک. علی الخصوص که ایندی اختیاری اوز الیمزه کیچوبدر. هر چند بعض آدم لر بونک خلافتی در، اما ایش ایله دگلدن. بونی دین لر همان کافر اولمیش اوروپا طبیعتی لر در. بز ایرانه باخمالی یق. غرض هیچ کس عریضه ویرمه سون، ایشی دوزلمیه جکدر والسلام.

از طرف دوستکیز «یولجا ساتان».

یغیشماق آزادلقی

(باکودن مکتوب).

دورت ایل بوندان قباق روسیه دولتی ایله ووروشان جماعتک ایستهدیگی اختیاری لریندن بریده «یغیشماق آزادلقی» اییدی. بعضی جماعت ایستیدر دیکه اونک اختیاری اولسون بر یره جمع اولوب اوز دردلرینه علاج ایله- ونلر، هر چند بو بر آرتیق ایشدر، چونکه بز قاقاز مسلمان لرینک همیشه مجلسه یغیشماقه اختیار ریمز اولوب. لازم اولوب احتیاط ایچون بر یره جمع اولاق- - کیم اولوب بزه اذن ویرمین؟ لازم اولوب قبه میداننه یغیلاق و درویشه قولاق آساق گنه اختیاریز اولوب، یاده خروس دو- گو شیدیرمه - هانسی پرستاو و یا ناچالینک بزه قدغن ایدوب؟ بوگا گوره من همیشه تعجب ایله ریم که یعنی «حریت مجلس» نه دیمکدر. اگر اینانماسا ک یور گل باکویه، چیخ مسلمان بازارینه گور نه قدر مجلس گوررسن، بو بر آشکار شیدر، و آرتیق ثبوت لازم دگل ایندی کیچک سوزون بو بری اوزینه. من دیورم که بز مسلمان لر ایچون «جمع اولماق حریتی» بر آرتیق شیدر، و گنه ثبوتیم وار! هانسی بر کندده گورمیبسن که بر حاجی یا بر مشهدی گیدوب حکومت نوکر لر یله دانیشانده

ظل السلطان

ايران ده هامی دان آرتیق ظل السلطانك ایشی مشكل در.
 مثلاً، دیپورلر که ظل السلطان گلیر طهرانه. بیری دیپور
 که سپهدار و سردار اسعد ظل السلطانی چاغیروبلار که احمد میرزایه
 نایب ایله سونلر، یعنی پادشاه کیمی بر شئی ایله سونلر. بیری
 دیپور که بو صحبت یالاندر.

اما گورسه سن ظل السلطان اوزی نه فکرده در؟
 واقعا، بونک ایشی چنن در وباش ایسته ر که بوراده
 صاحبینی بریانه چخارتسون،
 ایندی ظل السلطان هر بر شئی گوزلیه بیلهر. بر طرفدن
 بونک فکرینه گله بیلهر که طهرانک تازه صاحبیری بونی چاغیروب
 نه اینکه نایب السلطنه، بلکه پادشاه ایلیهر.

اما بر طرفنده گوزتلیه بیلهر که بونی طهرانه چاغیروب
 عبدالحمید کیمی قاتالار بر داما و دیپهر «ویر». ظل السلطان
 سوروشاکه «نهیی ویریم». دیپهر: اول، انکلیس بانقنده ساخلادیق
 یوز اللی ملیون پوللاری ویر، ویر، ایران رعیتی نك دریسینی
 سویا سویا جیلریندن چخارتدیقک یوز اللی ملیون پوللاری ویر.
 بلی، پوللاری ویردی. سورا یلخاسی قورتاراجاق می یایوخ؟
 خیر، هله هاراسی در. پوللاری آلانان سوگرا ایران
 مجاهدلری ظل السلطانان سوروشاقلار که نچه کندک وار؟
 دیپه جک: آلتی یوز کننیم وار. بلی، بو کندلری هارادان و
 کیم دن آلوسان؟ هیچ یاندان و هیچ کیم دن آلامیشام، آنجاق
 برجه ایله بونی دیمیشم که بو کندلر منم اولسون، بردن کندلر
 هامیسی یغیشوب گلوب منم اولوبدر. پس صاحبیری؟ صاحبیرینی
 بوغدورمیشام.

چوخ عجب، ایندی سنک جزاک نه اولسون.
 بوده محکمه ایشی در. انشالله بر وقت ماجراتک آخیرینی
 ایشیدهریک، هله که «مابعدی وار» دیپوب اوخوجی لاریمز ایله
 خداحافظ ایلیهک.

«جر جرا اما»

پوچتا قوطی سی

قوتقا شنیده «قبله اهلنه»: یازیرسان «لوطی لوطی یانه منم
 کاغذیمی چاپ ایله». ییزده سکا دیپوریک: لوطی لوطی یانه کاغذ
 یازانده ایله یاز که سندن سوایی ییزده اوخویا بیلهک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

جماعتنک طرفندن دانیشمیه؟ کیچک بزم باکویه:
 من گنه ثبوت ایلیورم که باکو مسلمانلرینه «حریت مجلس»
 اصلا لازم دگل.
 (دیپه سن ما بعدی وار.)
 «رحم سنز»

ادبیات

ای آنک آی، یوزک گونش، ای قاشلارک کمان
 جیران گوزک، قارشقه خطک، کاکلک ایلان
 آما چنه ک، چنه گده زرخدان درین قویو
 کپر بکرک قامش، دوداقک بال، تنک کتان
 بوینک سراحی، بوی بوخونک بر اوجا چنار
 اندماک آغ گوموش، ییاقک قرمز ای انار
 خالک یوزگده بوغده، باشکده ساچک غراب
 قاه.... قاه.... غریبه گولمه لی سن خانمان خراب!...
 ابو نصر شیانی.

تازه مکتب

اسلامبولدان تازه وارد اولوب کنجه معلم لرینه
 زورکجه یازماق درسی ویریم.
 خواهش ایدنلر جناب محمد زاده یه مراجعت
 ایله سونلر،

اعلان

ییز، گدا بک زوودلارینک پودراتچی لاری و اوستا
 باشی لاری محض کاسب فعله لرک منفعتنی نظرده توتوب
 بوراده ایکی بقال و بر چورکی دکانی آچمیشیق که
 فعله لر بو اتفاق دکانلاریندان چوره گی و خوره گی بره
 ایکی قیمتته آلا بیلسونلر، دهخی گیدوب اوزگه دکانلاردان
 بره اوج قیمتته آلماسونلار.
 ایندی ییز جمیع گدا بک فعله لرینه خبر ویریریک
 که هر بر فعله نك آرتیق پولی اولسه، گسک گتوروب
 معامله سز ویره یزه و ییزده بو پوللار ایله «اتفاق»
 دکانلارینی ساخلیاق که بلکه بر بیله نعمت الدن چیخما-
 سون. و بونی ده دیپوریک که هر کس آرتیق پولینی
 گتوروب ویرمه سه، ایشدن کنار اولاجاق.
 امضا: گدا بکده رحمدل پودراتچی و اوستا باشی لار.

بورجلى لاريمز

اداره مزه بورجلارينى گوندرمك ايستهمينلرك آدلارى و بورج لارينك قدرى:

(۱) حاجى ترخانده كتابخانه صاحبي المقاييف - ۲۵ منات ۵۰ قنك.

(۲) باكودده، ترقى مطبعه سنده قوللوق ايدن نابورشيق كريم (بر آدى ده آليوشا) ۹ منات.

قالان بورجلى لاريمزه خبر ويويريك كه تيزلكده بورجلا- رينى گوندرمه سهر، آدلارينى بو سياهى يه داخل ايله مگه مجبور اولاجايق.

ملا نصرالدين اداره سى طرفندن.

بادكوبه ده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لارينك قيمتى ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسيا و يوروپا خوركلى موجوددر، استراحتنى سون مشتريلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چكمه سونلر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول اولونميا جاقلار. آدريسمز: غوبرنسى كوچه ده لالا يوفك ايوينده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1251

چاي ايجون پيچنيه
اعلا جنسدن

اينيم



بورچالو مجالنده «آقا اورتا» مسلمان كندنده تازه آچيلان مكتبده ترك ديلي و برك ايجون معلمه لازمدر، خواهش ايدنلر آشاغدهكى آدريسه رجوع ايتسونلر و هان آدريس صاحبندن شرط لرينى سوروشونلار.

Тифлисъ: Кочубеевская, № 12. Борису Спиридоновичу Эсадзе.



اسلامبولده زورنالمزى ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم زاده جنابلرىدر.

Бухгалтерскіе классы

И. Фонъ-Вреннера.

فون بريننيرك

بوخقالتير مكتبى

(تفليس، فايبريزنايا كوچه ده، ويرا كورپى سى نك ياننده)

تأسيس اولونوب ۱۸۹۰ مجى ايلده. اون بش ياشندان

يوخارى اوغلانلار و قيزلار ايجون مخصوصى تجارت

مكتبىدر. بوراده تحصيل تاپانلار حكومت اداره لرنده،

بانقلارده و غير تجارتخانه لرده بوخقالتير، آغيدنت و

كاتبلك قوللوقينه تعيين اولونورلار. معلم لرى قابل و

مكمل مكتبدر. ۱۹ ايلون مدتنده مين لرجه جوانلار بو-

رادن قورتاروب ياخشى منصب صاحبي اولوبلار. تفصيلاتى

پول سز و بريلن پروگراملاردهدر. عريضه لر قبول اولونور،

درس لر سينتيا برك ۱۵ ده باشلانير. قانسيلياريا آچيقدر.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджанца

Телефонъ 695.

ى. غ. فيودوروف. - ايجهرى و اوشاق آزارينك حكيمى، قبول ايدير هر گون، چهارشنبه و بازاردان سوايى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك

و. د. غامباشيدزه. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هر گون بازاردان سوايى، ساعت ۱۲ دن ۱ تك.

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حكيمى، هر گون بازاردان سوايى، ۱۲ دن ۱ تك.

غ. م. ماقاروف. - ايجهرى و اوشاق آزارلارينك حكيمى، تك و حمه گونلرى ۱ دن ۲ تك.

آ. ن. ديباساميدزه. - سيفليس، دهرى و سوزنك. هر گون ۱۱ ياريمدان ۱۲ ياريمه تك.

ن. م. ميليقوف. - جراجلق و عورت آزارلارى، هر گون ۱ دن ۲ تك.

اى. غ. غومارتيلى. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هر گون ۲ دن ۳ تك.

و. س. موسخيلوف. - گوز آزارى، هر گون بازاردان سوايى ۲ دن ۲ ياريمه تك.

آخشاملار

آ. غ. ميرزوييف. - ايجهرى و اوشاخ آزارى، هر گون بازاردان سوايى ۵ دن ۶ تك.

ن. غ. چيچينادزى. - ايجهرى و اوشاخ آزارى، هر گون بازاردان سوايى ۶ دن ۷ تك.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم يولى ايله تحقيق اولونور. ها بيله چيچك دوگولور و امريكلى عورتلرده باخيلير. مصلحته گلنلردن ۵۰ قنك آلينير.

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت

«فالورنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوچت خرجى ويره جكلر.

شاگرد دفترلى: اداره ده يوز دانه سى ۲ منات ۴۰ قېك.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس ديلىنده تازه

کتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكى حالى

ساتيلير: قفليسده «غو

تئينبرغ» كتابخانه سنده

و آليقساندروپولده

«شيراك» مطبعه سفده.

قيمتى بوچتا خرجى

ايله بر منات در.

قيمت لرى		يازانلار	کتابلارک آدلارى
بوچتا	اداره ده		
			درس کتابلارى:
۳۵ قېك	۴۰ قېك	خيرنيايوسقى	وطن ديلى اولمجي ايل ايچون درس کتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بک اوف	تورک الفباسى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى کتاب اولمجي ايل ايچون درس کتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بک افندى زاده	اوشاق باغچه سى برنجى ايل ايچون درس کتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصيرت الاطفال ايکمجى ايل ايچون درس کتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
			قرائت کتابلارى:
۱۶۱ منات	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ منات	۱ منات	عباس آقا غايوف	رستم و سهراب (گوزل شکل لى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملانصرالدین.	بزه هانسی علم لى لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	ایراندہ حریت (شکل لى)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیيوف	ملت دوست لرى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطه سى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سى)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لرى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیدر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

اعلان

کتابخانه مزده هر جوز مکته و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الاله آن اثر مولا زاده و تبریزگ خریته سى ۶۰ قېك و کتاب تاج التواریخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش دکانده ساتیلور.

مویر اتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نک

درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعيفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لى طرفدن امتحان اولونوب همیشه

ایشله ن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.

هر یرده ساتیلر. قیمتى آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمبارى: موسقواده، نیقواسقایه گوجه ده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и К-о.

شعبه سى، بیرلین ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

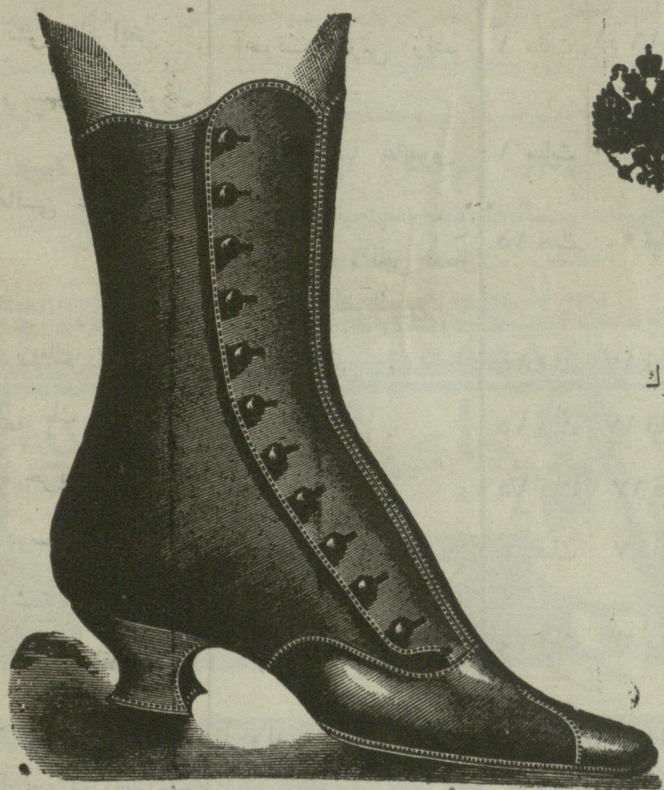
КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

تازه کتاب

محترم ادیبز عبدالرحیم بک حقویردوف تازه یازدیقی « کیمدر مقصر » آدینده ایکی مجلس-لی
ووده ویلی اداره مزده اون قیگه و پوجتا خرجی ایله ۱۲ قیگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت در.



پتربورغه « میخانجستی » شرکتک



جوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

رانقاووی، نیکلمش و وینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.



АБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

بیله نشان وار.



اصل مال لاریک اوستنده

روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « تراواغولنیق »

(اوج گوشه لی)

ПОДЪ **ТРЕУГОЛЬНИКЪ** фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوششاده در.
نیچنی مال لار

پتربورغک « میخانجستی » شرکتی نك

آیاخ قابلا ریزیندن اوتری « قریما » و « آپریتورا »



Նազե Եւրոպական Ագայ Եւրոպական : Եւրոպական օրինակ : Եւրոպական օրինակ և Եւրոպական օրինակ



انزلی ده تاجر لر دخانلار معاھده ایلملر لر که کلهم لری توپانیایلا اجاره یہ گورسونلر که کاسب بالیقی لار ده
بهره آپارسونلار و لیانوزوقه آرتیق پول ویره سونلر



هان تاجر لر دخانلار لیانوزونک سیتارتارینه رشوت ویریر لر که تک بر نفر کلهم لری اجاره یہ گورسون
اجاره تک وجهی چیخردن بین توماندان یوخاری . کاسبره یاغشی بهره ویره جلر 'انشالله .



اجاره دارک کوجی ایلا صوف بالیقی یوزی آلتش قپکه ویریلور لیانوزوقه . کاسب بالیقی لار آغیلورلار .